

RIBEN LUYOU SHIWU JIAOCHENG

# 日本旅游 实务教程

纪廷许 编著



旅游教育出版社

# 日本旅游 实务教程



旅游教育出版社

·北京·

责任编辑: 郑 凤 郑亚楠

图书在版编目(CIP)数据

日本旅游实务教程/纪廷许编著. —北京: 旅游教育出版社,  
2010.2

ISBN 978-7-5637-1887-0

I. 日… II. 纪… III. 导游—日本—教材 IV. K931.39

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第194426号

## 日本旅游实务教程

纪廷许 编著

---

出版单位	旅游教育出版社
地 址	北京市朝阳区定福庄南里1号
邮 编	100024
发行电话	(010) 65778403 65728372 65767462(传真)
本社网址	www.tepcb.com
E-mail	tepx@163.com
印刷单位	三河市灵山红旗印刷厂
经销单位	新华书店
开 本	850×1168 1/32
印 张	9.75
字 数	216千字
版 次	2010年2月第1版
印 次	2010年2月第1次印刷
定 价	20.00元

(图书如有装订差错请与发行部联系)

# 前 言

随着旅游业的快速发展，我国已形成了入境旅游、国内旅游、出境旅游三大市场并驾齐驱、齐头并进的发展格局。自从日本于2000年9月向中国开启旅游大门以来，越来越多的中国公民到日本观光旅游。据日本政府相关机构统计，仅2008年一年，中国两岸三地赴日旅游人数就高达294万。与此蓬勃发展的日本出境游趋势相比，赴日领队及导游的队伍建设则显得有些滞后。为适应旅游行业发展需要，并结合赴日领队及导游职业人员的综合素质培养要求，特编写了《日本旅游实务教程》一书。

本书为北京联合大学旅游学院21世纪文科类创新教材，主要着眼于赴日领队及导游的专业化及文化素养的培训，尽可能全方位地将职业知识与技能兼收并蓄，融为一体。为提高赴日旅行团领队在日期间与日方导游的业务沟通能力，以及在国内接待日本游客的综合素质，同时配合旅游专业学生的实际情景外语教学的需要，本书主体部分引用或参考了日本旅游业界及旅游管理、科研部门编写的实战型教材。考虑到学生的阅读水平，本教材对部分内容进行了改写，并在难念或易错日文单词上加了注音，书中还编排了观光用语表和中日历史年代对照简表等内容，方便读者查阅学习。

为使学生及从业人员对日本景观及日本旅游文化有相对直观的印象，同时也为加强本书资料和语言的准确性与权威性，本教程搜集并借鉴了日本各地方政府的旅游部门提供的许多参考数据，特别是日本导游陪同服务协会和旅行综合研究所的资料及信息。此外，在本书的编写过程中，还得到了日本国际观光振兴机构北京宣传办事处的协助，谨对上述相关机构表示深深的感激之情。承蒙旅游教育出版社出版此教程，在此表示衷心的感谢。

希望使用或参考此教材的同学及同事们能够为中国游客及访日人士的日本访游做出富于创造性的积极贡献。

纪廷许

2009年10月

# 目 录

第1部分 《日本旅游实务教程》中文导读 .....	1
1.1 从日本说起 .....	1
1.2 观光的含义 .....	2
1.3 日本观光纵横谈 .....	5
第2部分 日本列島の自然及び世界遺産 .....	16
2.1 日本列島の自然と主な観光地——概説 .....	16
2.2 日本独特の名所旧跡——日本三景 .....	18
2.3 日本の三大テーマ・パーク .....	19
2.4 日本の世界遺産案内 .....	21
第3部分 日本各地方への観光案内 .....	41
3.1 東京 .....	41
3.2 奈良 .....	45
3.3 京都 .....	47
3.4 鎌倉 .....	51

3.5 大阪	53
3.6 北海道	55
3.7 東北地方	68
3.8 関東地方	71
3.9 中部地方	73
3.10 近畿地方	75
3.11 中国地方	77
3.12 四国地方	80
3.13 九州地方	85
3.14 沖縄県	91

#### 第4部分 添乗員として求められる能力及びマナー ..... 95

4.1 基本理念——添乗業務は対人サービス業	95
4.2 あいさつの仕方	97
4.3 お辞儀の仕方	102
4.4 言葉遣いと話し方	105
4.5 基本的なマナー及び注意事項	117
4.6 添乗業務	124
4.7 日本の出入国手続	163
4.8 外国通貨購入	169
4.9 日本観光ビザ	170
4.10 心得や必要事項	172
4.11 苦情・トラブル (参考例)	173
4.12 旅行者が主催旅行に求めること	175
4.13 添乗員としての素質および基本能力	176

4.14	成田空港案内	185
4.15	現地事情解説のための業務知識	189
4.16	日程と訪問地の事情についての研究	219
4.17	携行品確認チェックリスト(例)	224
4.18	日本に持ち込みが規制されているもの	226
4.19	地理・歴史・文化・生活習慣	228
4.20	日本旅行における添乗員基本 業務の手順(参考例)	229
<b>第5部分 コンダクターとしての基礎知識</b>		<b>235</b>
5.1	代表的な日本風景	235
5.2	代表的な温泉	237
5.3	代表的な祭り	238
5.4	主な観光地・名産品・名産地	239
5.5	日本代表的な陶磁器	255
5.6	IATA航空会社コード	255
5.7	日本主な空港・都市IATAコード	257
<b>第6部分 観光用語</b>		<b>259</b>
6.1	中日観光用語	259
6.2	英・中・日対照観光専門用語	285
<b>附 録</b>		<b>299</b>
<b>主要参考資料</b>		<b>304</b>



## 第1部分

# 《日本旅游实务教程》中文导读

### ◆ 1.1 从日本说起

我国的近邻日本是一个美丽的岛国，自古与中华农耕文明特别是汉字文化有着渊源关系。其国名“日本”即是表意汉字的典型实例。“太阳升起的国度”是日本在尚无本民族自创文字的文化形成期即已存在的精神图腾。

信奉自然神的大和民族早在公元7世纪时就将“大和”另读作“日之本”。据我国史书《隋书》记载：日本圣德太子在公元7世纪初给中国隋朝皇帝的国书中，起始处使用了“日出处天子致书日没处天子，无恙”的词句。关于“日本”称谓解释的最初也是最明确的史料出自《旧唐书》。其主要内容是：所谓日本国乃倭国之别称。以其国在日边，故以日本为名。或另有一说，谓倭国人嫌其国名不雅而改为日本。

而“日本国”国名称谓的对外正式使用，则始于公元670年日本致朝鲜三王的国书之中。

到了公元8世纪以后的奈良及其后的平安时期，“日本”的两个发音“NIHON”和“NIPPON”相继出现，并一直沿用至今。虽然日本文部省国语审议会于1934年提出后者为日本的正式读音，但因前者的日常使用更加普及且衍生出很多复合词，故未形成语言规范。不过在日本的语言意识中常将“NIPPON”视为昵称，典型的例子如：日本邮票上标注的国名读音为NIPPON，日本球

迷给本国球队加油时也使用这个读音。

与世界古代四大文明不同，日本文化属于继发性边缘性的“月光文化”，未形成文明体系，带有明显的古代中国文明和朝鲜、印度文化以及近现代欧美文明的特征。而日本民族思想文化基因中强烈的好奇心与卓越的吸收模仿能力，又使日本文化在世界文化之林中独树一帜。宛如人类文化博物馆的日本旅游资源，让外国游客在看得见、摸得着、体验得到之中，得以领略历史时空与东西合璧之妙趣。其中，尤以中国人为甚。

### 关键词

日本 日本国 继发性 边缘性 NIHON NIPPON

### 思考题

- (1) 日本一词的原意以及“日本国”何时成为日本的国名？
- (2) 日本的两个日文读音始于何时，其中的通俗念法和正式称谓各是哪个？

## ◆ 1.2 观光的含义

观光一词源于我国古籍《易经》中的“观”篇。原文为：“观国之光，利用宾于王。”用现代汉语直译，其大意是让客人参观本国值得夸耀的世俗民情，展示独特的风光，国王借此宣扬国威。事实上《易经》中“观光”的含义原本有两层。其一是一国的统治者通过巡游领地，考察属民的生活及情绪等，以检验自己是否在施行好的政治；其二是在此基础上，让他国观自己国家之“光”，以扬国威。由此可见，观光至少应由两部分内容组成。即了解和体验异域的世俗文化和风土民情，观看和理解他国的名胜古迹及

自然风光。

《辞海》对“观光”的解释是：参观考察别国或别处的政教风俗。另引耶律楚材在五言绝句《和李世荣韵》中有关“观光”的诗句，即“黎民欢仰德，万国喜观光”。可见观光旅游自古以来就是跨越时空隧道以及国界藩篱的人类的一种天性。换言之，观光旅游自古以来就是有目的的文化性、政治性访游，它一直比跨国界贸易更加国际化。

依一般之论，日本原始人种的主体为远东地区的通古斯人，于4万年至2万年前的冰河时期，通过当时与亚洲大陆相连的陆桥迁徙至日本，并在其后漫长的历史岁月中与来自中国大陆、朝鲜半岛、亚洲南部岛国的“渡来人”混血而逐渐形成。据日本学者小山修三和埴原和郎的研究及推测，在距今2300年前的日本绳纹时期，除北海道之外，日本的人口约为16万人；公元前3世纪到公元3世纪，日本进入农耕社会的弥生时期，日本列岛的人口达到了60万人，其中一半是外来移民。土著的绳纹人平均身高只有159cm，而后的弥生人普遍是和身材高大些的外国移民通婚的后代，平均身高越升至163cm。根据中国汉代道家的讖纬论虚构出的日本第一代天皇神武天皇，亦被某些日本学者推测为混血而成的弥生人首领。他率领弥生人战胜了相对落后且身材矮小的绳纹人，于公元前660年2月11日即位。令外国人不解的是，这个本是杜撰的日子，至今仍然是日本的建国纪念日和法定假日。其实这不过是习惯于将历史、宗教乃至政治等都生活化、故事化的日本民族性格的一个典型表现而已。然而，外来人种的作用，即所谓“渡来文化”在日本文明体系中的开创性和决定性的历史地位，却是考古与历史考证所基本认定的史实。如此看来，日本文化初始与文明体系的形成，可以说缘起于中国大陆直接的或经朝鲜半岛东渐的“稻作文化”、汉字文化以及其后经相同文明传播途径到达日本的印度佛教文化等。值得强调的是，近代以来的

汉字文化实际上是以中国大陆为主，包括中日两国、中国香港、中国台湾地区的民众以及旅美旅欧华裔等共同构建的。

一言以蔽之，从日本的人种起源到文明之缘起，其实是一部迁徙与融合的历史。日本文化基因中的兼容性、继承性、创新性，特别是对外部文化的强烈好奇心，实际上起源于这个民族与生俱来的外来特性。日本人对外来文化如孩童般的好奇心和“拿来主义”的传统做法，以及对国内外观光旅游的痴迷与酷爱，应该说是其先天性的文化遗传与后天性的生活方式使然。融合型文化与观光旅游原本就是亲缘性关系。

在现代日语中，观光一词亦可写作“看光”，是访游异国他乡之意。中文中“旅游”一词似乎更富多样性，字面含义也似乎更典雅丰富。而中文的“观光”则带有游山玩水、走马看花之意，似乎更狭义一些。

不论现代的旅游和休闲如何内涵丰富，它是在古代观光的基础上变化发展而成应是不争的事实。只不过古之观光带有国家政治、文化交流以及外交往来的属性，而在当今这个经济全球化和文化的无国界化时代，观光旅游已化为丰富人生、休憩身心以及满足人类与生俱来的好奇心、交友、美食等欲望的最佳文化载体。

置身观光旅游业中，不但可以尽享其他任何行业都无可替代的“亲自参与，愉悦身心”的异文化体验，更可为成为21世纪真正的地球村村民打下坚实的经验基础，为充实人生预留或打造出广阔的空间。

以上，是为《日本旅游实务教程》的题中之意所作的简单诠释。

### 关键词

观光 日本列岛 人种 混血 渡来人 外来文化

### 思考题

- (1) 观光一词的出处及原意。
- (2) 日本列岛形成的时期及其特点。
- (3) 日本人种的起源与文化形成的特点。

## ◆ 1.3 日本观光纵横谈

### 一、古代及近代交流史上的“观国之光”

如前述,约二千余年前因“观光旅游”或逃荒避难至日本并定居下来的30万外国移民,给当时尚处于蛮荒状态的日本带来了先进的文化与生产技术,迎来了真正意义上的日本文化的黎明。虽然其性质属于迁徙移民,人数显得过多,且从一入境就没打算回国,并悉数定居下来,却无意间开了外国人大规模到日本“观光”之先河,其在日本历史上的意义巨大而深远。它至少使日本从渔猎采集的原始社会形态,跨越性地迈入了弥生时期,进入从中国大陆及朝鲜半岛东渐的、以金属农具为标志的稻作文化阶段。

正是外来文明之火照亮了日本文化发展的旅途,开拓了岛国人的视野。观他国之光的第一次高潮在日本弥生时代形成。对于日本来说,弥生时期与中国交往的最具标志性的收获是汉字的传入以及金属文化的流入。据中国《后汉书》中的《倭传》和《三国志》中的《魏书·倭人传》记载,当时以日本九州地区为主的部落小国的使者经常去中国朝廷朝贡献礼,顺便公费观光旅游一番。而中国总是薄来厚往,给倭使贵重丰厚的礼品赏赐。如广为人知的有公元57年(建武中元二年)东汉光武帝刘秀赐给倭王的“印绶”(当地农民于1784年在今日本九州福冈县志贺岛偶

然挖出的刻有“汉委奴国王”的金印),这说明至少在公元之初,汉字已经传入日本;公元238年(汉景初二年),倭使获“金八两、五尺刀二口、铜镜百枚”;240年(正始元年)获赠“金帛、刀、镜”;239年,邪马台国女王遣使赴魏,接受了魏明帝赐予的“亲魏倭王”的金印。此外,这些史籍还记载了对马国人与朝鲜、中国商人从事“南北市采”的海上贸易等交往的历史。

及至公元7世纪初,日本历史上第一个改革开放的领袖人物——圣德太子向中国隋朝派出了遣隋使(607年),迈出了观当时世界最先进文化之一、也是最发达国家之一的中国之光的历史性的一步。其“日出处天子致书日没处天子,无恙”,以及“东天皇敬白西皇帝”等国书中的问候语,可以说是日本在迈入统一封建国家的初期,以主体性地位向当时先进的中国发出的第一次问候与试探。在隋朝短暂的37年历史中,日本派往中国的遣隋使达到5次之多。到了中国封建王朝史上最强盛、最多彩的唐朝,日本更是通过向中国频繁地大规模地派遣18次遣唐使,完成了从本民族的“假名”文字文学艺术体系,到政治法律宗教制度以及都城营建模式等封建国家所必需的制度性、体制性、文化性的基本建设。日本从“衣冠唐制度”等社会各个领域的“全盘唐化”起步,才真正从人类文化发展史的意义上摆脱了原始幼稚的状态,开始步入封建文化时期。

日本人种的混血特点与民族文化的外来性基因,在派出遣唐使学习先进、建设国家的过程中体现得十分充分,释放出了巨大的能量。从公元630年到834年的204年中,日本向中国派出了18次遣唐使,其中成功到达的有16次。使节团的人数,由开始几次的250人左右逐步扩大到每批500人(含船工水手)上下,每次的海船也由2只增加到4只;使节团的成员主要由正使和副使、僧侣(学问僧)、留学生以及工匠四部分组成。当时这种政治性文化性观光是以四分之一的人员及船只葬身大海为巨大代价

的，成千上万的日本人和鉴真大师等中国先贤是冒着生命之危，甚至是抱着必死的信念踏上了中日两国建设性交往的征程。

值得一提的是，日本在遭唐使时期创造性地建立了留学生制度，“留学生”一词也是当时日本人的发明，只不过发音与现代日语不同，念作“RUGAKUSYOU”。日本观唐之光、学习中国采取的是“拿来主义”的态度，称之为“全盘唐化”亦不为过。小至衣食住行，例如已成常识的日本“衣冠唐制度”之说，准确地说，应该是指汉、唐的服饰以及跪坐习俗演化为日本民族的和服及标志性的跪坐姿势；大到封建土地制度的均田制、租庸调制以及国家政治体制的律令制等。从出于国家政治经济宗教等制度建设目的的外交访问中，以及从文字创造到衣食住行的文化性模仿借鉴为目的的观光学习中，日本民族在访学观光中起步，逐步建立起既有中国古代遗风又独具特色的日本传统文化体系。

由此，不禁令我们中国人感慨万千。在包括文字艺术、儒教传统、礼仪习俗、服饰装饰、建筑风格等古代文化遗存方面，日本和韩国倒成了中国人回顾和感受自己民族的古代历史及过去生活的地方，某种程度上成了中国古代风貌的活生生的博物馆。孔夫子在 2500 多年前就感叹过的“礼之不存，求诸野人”，及至 21 世纪的今天，似乎可以在某种意义和程度上改为“礼之不存，求诸邻国”了。不过，事情也有积极的一面。至少这些文化的、物质的有形与无形的遗存，能够成为中国游客到日本及韩国观光时的一大看点。漫游日本各地，那目及可见的汉字、遍布城乡的“中华料理”店（中餐馆），甚至冲绳地区源自我国闽南的饮食习惯及基建形式，都令人真实地体会到中日之间“既近且远”的历史与现实。

如同前述耶律楚材诗句所形容的那样，国家间的文化交流与观光学习向来是双向的。在中日两国文化交流史上，其实例不胜枚举。郭沫若先生的词句中提到的“鉴真盲目，桴浮东海；晁衡

负笈，埋骨盛唐”可谓古代之典型。鉴真大师的木制雕像作为日本的国宝级文物，一直供奉于他亲自参与建造的奈良唐招提寺之中。而年轻的留学生阿倍仲麻吕（中国名为晁衡），在唐朝因才识出众而官至“秘书监”（从三品）及“安南节度使”（正三品）。盛唐时的大诗人李白和王维等与他私交甚笃。李白在听到阿倍回国途中船遇风浪沉没，误以为其遇难而写下著名的七言绝句：“日本晁衡辞帝都，征帆一片绕澎湖。明月不归沉碧海，白云愁色满苍梧”。王维在《送秘书晁监还日本国》一诗中，更留下了“积水不可极，安知沧海东！九州何处远，万里若乘空。向国唯看日，归帆但信风。鳌身映天黑，鱼眼射波红。乡树扶桑外，主人孤岛中。别离方异域，音信若为通”的千古绝唱。它不但是对跨越国界和民族的真情实谊的极度浪漫和感人至深的写照，也给予现代国际旅游中的异文化交流与人类心灵的沟通以无限的遐想。此外，长期留学唐朝、回日本后一度官居右大臣的吉备真备，以及赴唐的学问僧最澄法师，还对片假名的发明作出了开创性的贡献。空海和尚更以其出神入化的书法技艺，赢得唐顺宗的器重，其最大功绩是借鉴中国草书字体的偏旁部首，创造出了日本的平假名。

到了宋明时期，从日本的荣西和尚于13世纪初将茶种引入日本并最终在16世纪由千利休开创茶道文化，到中国明代在一些城市中兴起的“日本趣味”（如日本刀、折扇、屏风、蒔绘、铜器等受到当时城市人的普遍喜爱），观光贸易给中日两国带来了文化和物质双向交流互补互利的局面。

中国明代出了个旅游家、地理学家徐霞客，日本则在晚些时候的江户时期出了个俳句大师、旅游家松尾芭蕉，由于他的赞美，日本三处最佳景致之一的“松岛”被誉为列岛第一。也正是从18世纪日本的太平盛世开始，日本人逐渐关注和参与到观光旅游中来。发展至今，出外游览成了日本人生活中不可缺少的部分，形成了酷爱休闲旅游、热衷国外观光的民族习性。



近代以来，在西学东渐的浪潮中师法欧美而迅速成为亚洲强国的日本，反过来成了中国人效仿及观光留学的首选之国。如果说盛唐时期是日本全方位地师承当时经济、文化最发达的中国，近代以来则可以说是中国反过来向处于东西方文明交会的日本学习借鉴的时期。政治上，既有康有为力谏光绪皇帝效法日本明治维新变法图强，从而发生了“百日维新”的短暂政治变革，也有孙中山先生警示日本应做“亚洲王道的干城，勿当欧美列强霸道之鹰犬”。在历史的大动荡中，清末民初的20余年间，中国出现了到日本观光、留学的热潮，先后有近2万人东渡求学或寻求救国拯民的方法。孙中山、黄兴、宋教仁、廖仲恺、蔡锷、李大钊、周恩来、鲁迅、郭沫若以及蒋介石等均曾访问或留学日本。当时中国掀起的这股观日本国家之光、通过走在前面的东瀛学习西方的浪潮，裹挟了不少男女老幼，甚至是夫妻或兄弟同往日本留学。

也正是在这一时期，幸德秋水、河上肇、堺利彦等日本学者翻译的早期社会主义著作传入中国（如最早的汉文译本《共产党宣言》，就是通过堺利彦的日文译本转译而来），不但给中国送来了共产主义的理论及思想，还将日本人原创的人文社会科学的汉字词汇大量地输入到中国文字中，甚至占到现在我们使用的人文社会科学词汇的70%左右。举凡带化、性、党、主义、率、炎、科、观、机关、团体、指数等缀尾词，多为日本原创。近代以来的观国之光与文化交流，结出了惠及现代社会生活的文明之果。

应该强调指出的是，直到20世纪初，世界以及日本的观光旅游业才真正诞生，以前的“观光”并不是现代意义上的观光旅游，只不过是国家交往意义上的考察访问、访学旅行、留学研究、文化交流等，如日本的遣隋使、遣唐使，又如日本平安时期纪贯之所著《土佐日记》中描绘的，官吏因调动赴京城赴任的“旅行”。严格地说，古代日本一般老百姓的旅行不能说全然没有，但充其量也只是生活化的宗教修行游或者探亲访友时的走马看花。例如